

Saint-Ouen  
**espace**  
**1789**



scène conventionnée  
d'intérêt national pour la danse  
cinéma art et essai

**TAIRE** CRÉATION

**Tamara Al Saadi**



jeudi 20 mars 20<sup>H</sup>

vendredi 21 mars 20<sup>H</sup>

TÉLÉCHARGER CE PROGRAMME

SAISON 24/25

# TAIRE

## TAMARA AL SAADI



texte & mise en scène  
**Tamara Al Saadi**

assistanat à la mise en scène  
**Joséphine Levy**

collaboration artistique  
**Justine Bachelet**

interprètes **Manon Combes,**  
**Ryan Larras, Mohammed Louridi,**  
**Eléonore Mallo, Bachar Mar-Khalifé,**  
**Fabio Meschini, Chloé Monteiro,**  
**Mayya Sanbar, Tatiana Spivakova,**  
**Ismaël Tifouche Nieto,**  
**Marie Tirmont, Clémentine Vignais**  
scénographie **Tamara Al Saadi,**  
**Jennifer Montesantos**

composition sonore & musicale  
**Eléonore Mallo, Bachar Mar-Khalifé,**  
**Fabio Meschini**

création lumière  
**Jennifer Montesantos**

chorégraphie **Sonia Al Khadir**

costumes **Pétronille Salomé**

assistanat à la création lumière &  
régie lumière **Elsa Sanchez**

assistanat à la création sonore &  
régie son **Arousia Ducelier**

assistanat à la création costumes  
**Irène Jolivard**

régie plateau **Sixtine Lebaindre**

directrice de production **Elsa Brès**  
chargée de production & relations  
publiques **Coline Bec**

durée **2h**

« Mon Antigone ne parle pas, elle est comme écrasée par l'absurdité des événements qui ont traversé sa jeune vie. Dans son silence, ce personnage mutique devient un miroir des réflexions de chacun·e de ses interlocuteur·ice·s. Dans TAIRE, j'établis un tissage entre deux jeunesses : Antigone et Eden, une adolescente contemporaine, qui elle-même est sujette à l'absurdité du monde dans lequel elle se trouve. Mais Eden, elle parle. Comment traverse-t-on la vie alors qu'on est écrasée par l'innommable ? Repartant de la genèse, je dresse un parallèle entre les deux jeunes filles se trouvant chacune dans un contexte d'impossible, d'écrasement, et dont le point de convergence se fait à l'endroit de l'impuissance. » — Tamara Al Saadi

### Antigone, une jeune fille dans la tourmente

Œdipe, roi de Thèbes a épousé sans le savoir sa mère, Jocaste. De cette liaison incestueuse naissent quatre enfants. La reine Jocaste se pend en découvrant le lien qui l'unit à Œdipe, celui-ci se crève les yeux, quitte la ville. Dans la version de Tamara Al Saadi, Jocaste, afin d'effacer l'inceste de l'histoire de Thèbes, confie le pouvoir à son fils Étéocle et condamne Polynice à l'exil.

Les deux frères d'Antigone se font la guerre et

**production** compagnie LA BASE & La Criée - Théâtre national de Marseille - **coproductions** Collectif ExtraPôle SUD\* [Festival d'Avignon, le Festival de Marseille, le Théâtre national de Nice, La Criée - Théâtre national de Marseille, Les Théâtres, Anthéa, Châteauvallon-Liberté, scène nationale et La Friche la Belle de Mai] ; Théâtre Dijon Bourgogne - CDN ; Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine - CDN ; MC2 Maison de la Culture de Grenoble - Scène nationale ; Théâtre de Nice - CDN ; Espace 1789 - Scène Conventionnée [St-Ouen] ; Le Théâtre de Rungis ; Théâtre Joliette - Scène conventionnée [Marseille] ; Théâtre du Fil de l'Eau de Pantin

\*Collectif de producteurs fédéré et soutenu par la Région SUD Provence-Alpes-Côte d'Azur rassemblant les 7 lieux culturels susnommés. - **soutiens** Direction Régionale des Affaires Culturelles d'Île-de-France ; Région Ile-France ; Département de Seine-Saint-Denis ; Fonds SACD / Ministère de la culture Grandes Formes Théâtre ; Dispositif d'insertion École du Nord soutenu par la Région Hauts-de-France et le Ministère de la Culture

s'entretuent pour le trône de Thèbes. Le nouveau roi, Créon, décide de rendre tous les hommages à Étéocle et promulgue une loi qui interdit aux citoyens de donner une sépulture à Polynice, le condamnant ainsi aux enfers. Antigone se révolte et tente d'ensevelir Polynice. Créon la condamne à mort.

Traduction des chants interprétés par le coryphée et le chœur, écrits et composés par Bachar Mar-Khalifé

#### Chant 1 - TYBA

*Nous, les enfants de Thèbes*

*Nous sommes les femmes Thèbes*

*Nous sommes les cœurs de Thèbes*

*Nous sommes les hommes de Thèbes*

*Demain le sang*

*Demain la guerre*

*Demain le sacrifice*

*Nous sommes les cœurs de Thèbes*

نحن نساء طيبة

نحن قلوب طيبة

نحن رجال طيبة

غداً الدم

غداً الحرب

غداً التضحية

نحن أطفال طيبة

#### Chant 2 - DUNYA

*Monde*

دنيا

#### Chant 3 - BILADI

*Mon pays*

بلادي

#### Chant 4 - BI SALAM

*Dites moi où est l'amour*

*Dites moi où est le mot*

*Dites moi comment vivre*

*Tout est silence tout est silence*

*Dites moi où est l'amour*

*Dites moi où est le mot*

*Dites moi comment mourir*

*En paix, en paix.*

قولوا لي أين الحبّ

قولوا لي أين الكلام

قولوا لي كيف نعيش

كلّهُ صمت ، كلّهُ صمت

قولوا لي أين الحبّ

قولوا لي أين الكلام

قولوا لي كيف نموت

بسّلام ، بسّلام

*Et aussi*

Retrouvez le texte du spectacle TAIRE en vente à la librairie Folies d'Encre et les soirs de spectacle à l'Espace.



toute la programmation

[espace-1789.com](http://espace-1789.com)

réservations :

[resa@espace-1789.com](mailto:resa@espace-1789.com)

01 40 11 70 72

## PROCHAINEMENT

cinéma

**MAGMA**

rencontre en présence du réalisateur Cyprien Vial  
*dimanche 23 mars 17<sup>h</sup>40*

concert

**EMILY LOIZEAU**

*mardi 25 mars 20<sup>h</sup>*

ciné-concert

**EXPLORATIONS MERVEILLEUSES**

Lisa Portelli

*samedi 29 mars 10<sup>h</sup>30*



DÈS 2 ANS

théâtre

**LE TEMPS DES FINS** {création}

Guillaume Cayet en résidence

*vendredi 4 avril 20<sup>h</sup>*

danse

**[SUPERSTRAT[ + L'EFFET MÈRE** {créations}

Anne Nguyen + Carmel Loanga en résidence

*jeudi 10 avril 20<sup>h</sup>*



DÈS 8 ANS

cinéma

**MIKADO**

rencontre en présence de la réalisatrice Baya Kasmi  
*jeudi 10 avril 20<sup>h</sup>30*

théâtre

**J.C.**

Juliette Navis

*mardi 29 avril 20<sup>h</sup>*

cinéma

**PEACHES GOES BANANAS**

rencontre en présence de la réalisatrice Marie Losier  
*mardi 6 mai 20<sup>h</sup>30*

cinéma

**CÉRÉMONIE D'OUVERTURE DU FESTIVAL DE CANNES**

**+ PROJECTION DU FILM D'OUVERTURE**

*mardi 13 mai 19<sup>h</sup>30*

danse

**DANÇA FRAGIL**

Renato Cruz

*jeudi 15 mai 20<sup>h</sup>*

L'Espace 1789 reçoit le soutien financier de :



SAINT-OUEN-SUR-SEINE

**seine-saint-denis**  
LE DÉPARTEMENT

 **île de France**

  
**PRÉFET  
DE LA RÉGION  
D'ÎLE-DE-FRANCE**  
*Liberté  
Égalité  
Fraternité*